

29.05. - 10.07.2008

Themen Regionalentwicklung / Mumien / Genetik
Temi Sviluppo regionale / Mummie / Genetica



eurac
<http://tower.eurac.edu>
science
cafe 08

1



EURAC science café 2008

Sie vertiefen aktuelle Fragestellungen; sie stellen Verbindungen her zwischen Wissenschaft und den Alltagsproblemen der Bevölkerung; sie öffnen das Tor zu fernen Realitäten, verlieren dabei aber nicht das Lokale aus den Augen: die EURAC science cafès. In Bozens lauen Sommernächten lässt es sich auf der Turmterrasse der EURAC bei einem Glas Wein und angenehmer Musik wunderbar über Wissenschaft und Gesellschaft plauschen.

An den EURAC science cafès 2008 - jeweils Donnerstag abends vom 29. Mai bis 10. Juli - wirken mit: das Institut für Genetische Medizin, das Institut für Mumien und den Iceman, das Institut für Regionalentwicklung und Standortmanagement. Die Konzerte werden in Zusammenarbeit mit dem Südtirol Jazz Festival Alto Adige organisiert.

Approfondiscono argomenti di attualità, allacciano temi e tempi della ricerca ai problemi quotidiani dei cittadini, aprono una finestra su realtà lontane, pur mantenendo il legame con il territorio. Tra un calice di vino, un po' di musica e una chiacchiera sulla terrazza della torre, gli EURAC science café offrono un intrattenimento piacevole e informativo nelle serate estive di Bolzano.

La rassegna 2008, ogni giovedì sera dal 29 maggio al 10 luglio, alle ore 20.30, è realizzata assieme ai ricercatori dell'Istituto di Medicina Genetica, dell'Istituto per le Mummie e l'Iceman e dell'Istituto per lo Sviluppo Regionale e il Management del Territorio. I concerti sono organizzati in collaborazione con Südtirol Jazz Festival Alto Adige.



29.05. ore 20.30 Uhr

GROSSE BAUWERKE ODER UNGETÜME? Wie viel Tunnel, wie viel Rahmenbedingungen?

GRANDI OPERE O SOLO OPERE GRANDI? Mobilità tra tunnel e misure integrative

Häufig werden die Infrastrukturen als das große Allheilmittel gegen den Verkehr präsentiert. Auch in unserer heimischen Bergregion. Ein langer Tunnel soll helfen, die Luftverschmutzung durch die rund zwei Millionen LKWs, die jährlich den Brenner queren, zu reduzieren. Schienen sollen verhindern, dass die Stadt Bozen im Smog erstickt. Doch Tunnel, Tram und Co können das Problem nur teilweise beheben. Welche zusätzlichen Maßnahmen müssen ergriffen werden, damit große Infrastrukturprojekte auch tatsächlichen Nutzen bringen? **Le infrastrutture vengono presentate come panacea contro il male del traffico. Anche sulle montagne nostrane. Una lunga galleria per abbattere l'inquinamento dei circa 2 milioni di camion che attraversano ogni anno il Brennero. Un circuito di binari per liberare la città di Bolzano dallo smog. Peccato che spesso un tunnel, un tram o una metro non possano da soli risolvere il problema. Quali misure integrative servono perché le grandi opere siano davvero efficaci? Cosa ostacola concrete politiche sovraregionali?**

Mit Ihnen diskutieren **se ne parlerà con**

MARCO PONTI, Professor für Transportwirtschaft – Politecnico, Mailand **professore di Economia dei trasporti – Politecnico di Milano**

WALTER HUBER, Ressortdirektor für Umwelt der Autonomen Provinz Bozen **direttore del Dipartimento ambiente della Provincia Autonoma di Bolzano**

Es moderiert **modera**

FLAVIO V. RUFFINI, Leiter des EURAC-Instituts für Regionalentwicklung und Standortmanagement **direttore dell'Istituto per lo Sviluppo Regionale e il Management del Territorio – EURAC**

Ausgabe von 100 personalisierten Wertkarten. Distribuzione di 100 carte valore personalizzate.

Live Music **TECLADIA JINGLES**



05.06. ore 20.30 Uhr

KRANKHEITEN IN UND OUT. Medikamente zwischen Forschung und Markt

MALATTIE IN E OUT. Farmaci tra ricerca, mercato e mass media

In regelmäßigen Abständen verkünden die Medien neue revolutionäre Behandlungen vor allem von schweren genetischen oder neurodegenerativen Erkrankungen. Das Blitzgewitter ist meist nur von kurzer Dauer. Die Journalistenmeute zieht weiter, sobald sie eine neue, größere Story wittert. Bei der Lou-Gehrig-Krankheit, einer sehr seltenen degenerativen Erkrankung, war das Ende der 1990er Jahre so, als ein bekannter italienischer Fußballer daran erkrankte. Welches sind die Rhythmen – und Probleme – der Genforschung? Wird sie von der Pharmaindustrie beeinflusst? Welche Rolle spielen PR und Medien? **Periodicamente i media annunciano**

cure risolutive, specialmente per malattie genetiche e neurodegenerative drammatiche. Ma spesso la loro “fama” assomiglia alla vita delle meteore e fatto uno scoop, se ne trova un altro. Un caso su tutti: il morbo di Lou Gehrig, malattia rara con incidenza attorno ai cinque casi su 10.000 abitanti. Vissuto un momento di disgraziata ribalta per il caso di un noto giocatore di calcio, oggi è tornata nel silenzio. Ma quali sono i tempi – e le difficoltà – della ricerca genetica? Viene condizionata dalle leggi del mercato farmaceutico? Che ruolo giocano le PR e i media?

Mit Ihnen diskutieren **se ne parlerà con**

MASSIMIANO BUCCHI, Professor für Wissenschaftssoziologie – Universität Trient **professore di Sociologia della Scienza - Università di Trento**

RUDOLF SCHÖNHUBER, Primar der Neurologie – Krankenhaus Bozen **primario della Divisione di Neurologia – Ospedale di Bolzano**

ANTONELLA PIRAZZOLI, Clinical Genetics Leader GlaxoSmithKline - Verona

Es moderiert **modera**

PAOLO MAZZUCATO, Radiomoderator RAI - Bozen **conduttore radiofonico RAI – Bolzano**



12.06. ore 20.30 Uhr

STERBEN VERBOTEN? Wenn sich das Ritual des Trauerns verändert

VIETATO MORIRE? Trasformazioni nel rito del lutto

Der graue anonyme Lieferwagen mit den getönten Fensterscheiben verbirgt den Inhalt: einen Sarg. In der Stadt gibt es sie schon lange nicht mehr: die Totenprozessionen. Der Tod ist für die westliche Gesellschaft zum Tabuthema geworden. Und doch verdienen die Bestattungsunternehmen daran. Wie hat sich das Verhältnis zum Tod über die Jahrhunderte im alpinen Raum verändert? Welches sind die aktuellen Trends? Und was passiert in anderen Kulturen? **Station wagon anonime per camuffare il trasporto delle bare, cortei funebri scomparsi dalle vie cittadine, rapide cerimonie direttamente nei cimiteri. La morte sembra essere diventato un tabù per la società occidentale contemporanea. Per contro alcuni optano per addii eccentrici e il comparto funerario non teme bilanci in passivo. Come si è evoluto il rapporto con la morte nell'arco alpino nel corso dei secoli? Quali sono i trend attuali? E cosa succede in altre culture?**

Mit Ihnen diskutieren **se ne parlerà con**

EMANUELA RENZETTI, Anthropologin, Volkskundlerin – Universität Trient **antropologa, storica delle tradizioni popolari – Università di Trento**

CARMELO PEZZINO, Direktor der Zeitschrift *Oltre magazine* – periodisches Informationsblatt über das Bestattungsunternehmen **direttore rivista Oltre magazine - Periodico di informazione dell'imprenditoria funeraria e cimiteriale**

DARIO PIOMBINO-MASCALI, Paläopathologe, Forscher am EURAC-Institut für Mumien und den Iceman **paleopatologo, ricercatore dell'Istituto per le mummie e l'Iceman – EURAC**

Es moderiert **modera**

LUCA STICCOTTI, Journalist – Bozen **giornalista – Bolzano**



19.06. ore 20.30 Uhr

DER MODERNE PILGER. Spiritualität und Rentabilität im religiösen Tourismus

PELEGRINI MODERNI. Spiritualità e profitti del turismo religioso

Zum 150. Jahrestag der Marienerscheinung von Lourdes werden acht Millionen Besucher erwartet. 40 Millionen Gäste besuchen jährlich italienische Kirchen und Klöster und sorgen für vier Milliarden Euro Umsatz. Hape Kerkeling stand monatelang mit seinem Buch „Ich bin dann mal weg. Meine Reise auf dem Jakobsweg“ auf der Bestsellerliste. Und Brixen befindet sich im Ausnahmezustand seit bekannt ist, dass der Papst kommt. Der religiöse Tourismus wird zum Kassenschlager. Was bewegt die Pilger: Kultur oder Spiritualität? Wie passen sich die religiösen Strukturen an die Nachfrage an? **Per il 150esimo anniversario delle apparizioni Lourdes attende 8 milioni di visitatori; 40 milioni sono quelli che giungono in Italia ogni anno, per un giro d'affari di 4 miliardi di euro. Il libro dell'attore Hape Kerkeling, in cui racconta della sua illuminazione sul Cammino di Santiago di Compostela, ha venduto 2 milioni di copie in pochi mesi. E la nostra Bressanone è in subbuglio – non solo spirituale – per l'arrivo del papa. Il turismo religioso è un fenomeno economico sempre più rilevante. Ma cosa muove i pellegrini: curiosità culturale o bisogno spirituale? E come si adeguano le strutture ricettive religiose?**

Mit Ihnen diskutieren **se ne parlerà con**

EUGEN RUNGALDIER, Leiter des Seelsorgeamtes und der Abteilung Pastoral – Bozen **direttore Ufficio Pastorale – Bolzano**

HARALD PECHLANER, Leiter des EURAC-Instituts für Regionalentwicklung und Standortmanagement **direttore dell'Istituto per lo Sviluppo Regionale e il Management del Territorio – EURAC**

ALBERT PÜRGSTALLER, Bürgermeister der Stadt Brixen **sindaco di Bressanone**

Es moderiert **modera**

VERENA GRUBER, ORF-Journalistin - Bozen/Innsbruck **giornalista ORF - Bolzano/Innsbruck**

Live Music **GIANNI GHIRARDINI TRIO**



26.06. ore 20.30 Uhr

C.S.I. FÜR ALLE. Macht und Ohnmacht von Gentests

C.S.I. PER TUTTI. Potenza e impotenza dei test genetici

Gentests werden heute für wenig Geld übers Internet vertrieben. Kriminologische Nachforschungen greifen immer häufiger auf DNA-Tests zurück. Seit der US-amerikanischen Krimiserie weiß das so gut wie jeder. Versicherungen träumen vielleicht schon von pränatalen Tests, um Kunden, die ein genetisches Risiko darstellen, nur eingeschränkten Service zu bieten. Im Zeitalter der unerträglichen Unsicherheit jagt der Mensch den Sicherheiten der Forschung hinterher. Wie sicher sind Gentests? Wo liegt die Grenze zwischen dem Recht auf

Aufklärung und dem Eindringen in die Privatsphäre?

I test di genotipizzazione sono in vendita su internet per pochi spiccioli. Le indagini investigative si avvalgono sempre più spesso di test del DNA che i serial televisivi americani hanno reso familiari. Le assicurazioni forse sognano già test prenatali per giustificare una assistenza limitata a soggetti “geneticamente a rischio”. Nell'epoca della insicurezza insostenibile si dà la caccia alle garanzie della scienza. Ma quanto sono affidabili i test genetici? Quale è il limite tra diritto di informazione e intrusione nella sfera privata?

Mit Ihnen diskutieren **se ne parlerà con**

GIOVANNI ROMEO, Präsident *European Genetics Foundation*, Professor für Genetische Medizin – Universität Bologna **presidente European Genetics Foundation, professore di Medicina Genetica – Università di Bologna**

LUCIANO GAROFANO, Kommandant des RIS - Parma **Comandante RIS – Parma**

ROBERTO LATTANZI, Vertreter der Datenschutzbehörde - Rom **Garante per la Privacy – Roma**

Es moderiert **modera**

PIETRO GRECO, Wissenschaftsjournalist, Moderator der Radiosendung RAI Radio 3 Scienza - Rom **giornalista scientifico, conduttore di RAI Radio 3 Scienza – Roma**



03.07. ore 20.30 Uhr

DIE RECHNUNG OHNE DEN WIRT. Wer arbeitet in Zukunft im Tourismus?

I CONTI SENZA L'OSTE. Chi lavorerà nel turismo domani?

Der Südtiroler Tourismussektor beschäftigt 10.000 bis 12.000 Saisonarbeiter. Ein Großteil von ihnen stammt aus dem Ausland. Die meisten sind Hilfsarbeiter, wenige schaffen den Aufstieg zum angesehenen Job. Ihre Leistungen entsprechen nicht immer ihren Qualifikationen und Ambitionen. Werden Saisonarbeiter immer Saisonarbeiter bleiben? Wie können sie ihre ursprüngliche berufliche Ausbildung auch für den Tourismussektor nutzen? Was passiert in anderen Ländern, die bereits Erfahrungen mit einem ähnlichen Phänomen gemacht haben? **Sono 10-12 mila i lavoratori stagionali che alimentano il sistema turistico dell'Alto Adige. Una percentuale non irrilevante è composta da stranieri. Molti svolgono compiti di manovalanza, pochi hanno mansioni di prestigio. Ma le prestazioni non sempre corrispondono alle qualifiche e alle ambizioni. Gli stagionali saranno sempre stagionali? Come si possono integrare le loro professionalità? Cosa è successo in altri paesi che hanno già sperimentato il fenomeno?**

Mit Ihnen diskutieren **se ne parlerà con**

PIETRO BERITELLI, Professor am Institut für Öffentliche Dienstleistungen und Tourismus – Universität St. Gallen **professore all'Istituto for Public Services and Tourism – Università di San Gallo (CH)**

HANSI PICHLER, Südtiroler HGJ-Obmann **presidente dei Giovani Albergatori dell'Alto Adige**

Es moderiert **modera**

RAINER GIRARDI, Mitarbeiter der Landesbeobachtungsstelle zur Einwanderung - Bozen **collaboratore dell'Osservatorio provinciale sulle immigrazioni – Bolzano**

Live Music **TIRE BOUCHON**



10.07. ore 20.30 Uhr

NA MAHLZEIT! Genetisch modifizierte Nahrungsmittel

CI VUOLE STOMACO. Due parole sugli OGM

Ein GMO (Genetically Modified Organism) ist ein Organismus, dessen Erbanlagen mittels gentechnischer Methode gezielt verändert wurde. Erschaffen wurde der erste GMO 1973 in Kalifornien von den Forschern Stanley Cohen und Herbert Boyer. GMO versprechen nicht nur Riesentomaten und Zucchini mit glänzender Schale, sie finden sich jetzt schon im Mehl von Süßspeisen und im Tierfutter für künftige Brathähnchen. Wie erfolgt die so genannte Mutagenese bei Pflanzen? Welchen Einfluss haben GMO auf unsere Gesundheit? Welche Gesetze regeln derzeit deren Einsatz in Italien und im Rest der Welt? **Un OGM è un essere vivente che possiede un patrimonio genetico modificato tramite tecniche di ingegneria. I primi a crearne uno, in California, furono nel 1973 i ricercatori Stanley Cohen e Herbert Boyer. Gli OGM non sono solo promesse di pomodori extra-large o zucchine dalla buccia luccicante. Sono anche farine con cui si impastano i biscotti della colazione e mangimi per ingrassare i polli (futuri) allo spiedo. Come avvengono le mutagenesi delle piante? Che conseguenze ha l'impiego di OGM sulla salute? Quali normative regolano attualmente il loro utilizzo?**

Mit Ihnen diskutieren **se ne parlerà con**

MARCELLO BUIATTI, Biotechnologe, Professor für Genetik – Universität Florenz **biotecnologo, Professore di genetica – Università di Firenze**

LUCA COLOMBO, Agronom, *Fondazione dei Diritti Genetici* – Rom **agronomo, Fondazione dei Diritti Genetici – Roma**

Es moderiert **modera**

SIMONA REGINA, Leiterin der Kommunikationsabteilung Sissa – Triest **responsabile ufficio comunicazione Sissa – Trieste**

Live Music **NOISYSOUL**



Regionalentwicklung (Mobilität und Tourismus) **Sviluppo regionale (mobilità e turismo)**



Mumien **Mummie**



Genetik **Genetica**

Live Music **in Zusammenarbeit mit dem Südtirol Jazz Festival Alto Adige in collaborazione con il Südtirol Jazz Festival Alto Adige**

Programm/programma: Valentina Bergonzi
Organisation/organizzazione: Annelie Bortolotti
Kommunikation/comunicazione: Sigrid Hechensteiner, Valentina Bergonzi
Grafik und Fotos/grafica e foto: Annelie Bortolotti, Elisabeth Aster
Technische Assistenz/assistenza tecnica: Fabio Dalvit